



Rama IX Art Museum Foundation

2 SPIRITS 2 จิตวิญญาณ

บุญยิ่ง เอ็มเจริญ & สมชาย วัชรสมบัติ
Boonying Emjaroen Somchai Wacharasombat

2 SPIRITS 2 จิตวิญญาณ

โดย

บุญยิ่ง เอ็มเจริญ และ สมชาย วัชรสมบัติ
Boonying Emjaroen and Somchai Wacharasombat

Rama IX Art Museum Foundation

ณ หอศิลป์จามจุรี, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
30 มกราคม - 22 กุมภาพันธ์ 2549

Jamjuree Art Gallery, Chulalongkorn University
30 January - 22 February 2006

คำนำ

นิทรรศการ "2 จิตวิญญาณ" ของบุญยัง เอเมเจริญ และ สมชาย วัชรสมบัติ นับได้ว่าเป็นการเดินทางอันยาวนานในเส้นทางสายศิลปะ สำหรับการใช้ชีวิตกับการสร้างสรรค์งานศิลปะตลอดระยะเวลาที่สามสิบปี จนสามารถพัฒนาขั้นตอนการสร้างคุณค่าทั้งสาระและสุนทรียรสทางศิลปะในระดับมาตรฐานสากล มีความโดดเด่นด้วยรูปธรรมที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะตนอย่างชัดเจน นิทรรศการ "2 จิตวิญญาณ" จึงเป็นที่น่าชื่นชมของวงการศิลปะร่วมสมัยในบ้านเมืองเรา

ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีต่อศิษย์ทั้งสอง บุญยัง เอเมเจริญ และ สมชาย วัชรสมบัติ ที่ได้นำผลงานสร้างสรรค์ชุดล่าสุดออกแสดงเผยแพร่ต่อสังคม ข้าพเจ้าขออวยพรให้นิทรรศการ "2 จิตวิญญาณ" จงประสบความสำเร็จตามเจตนารมณ์โดยทุกประการ และขอให้ศิษย์ทั้งสองจงเพียบพร้อมด้วยพลังสร้างสรรค์ มีความสุขเจริญรุ่งเรืองตลอดไป

รัก
ประเทือง เอเมเจริญ

Foreword

In this exhibition, which is named "2 spirits", there are two series of work accomplished by two artists, Boonying Emjaroen and Somchai Wacharasombat. Both are my disciples and for about 30 years have been seeking, each in her/his own way, to create and develop individual and unique style to express the essence of truth in diverse forms. Now comes the auspicious time - for them to show the results of their successful attempts, worthy not only of local but also international recognition, and for me, to offer them my full-hearted praise and congratulations.

I hope that both artists, whose accomplishments are now being displayed before the public, can go on working contentedly with ever-reviving creative force. May they be ever happy and prosperous for all the times to come.

With love,
Pratuang Emjaroen

2 SPIRITS

2 จิตวิญญาณ

Rama IX Art Museum Foundation

สัญลักษณ์แห่งคุณความดี

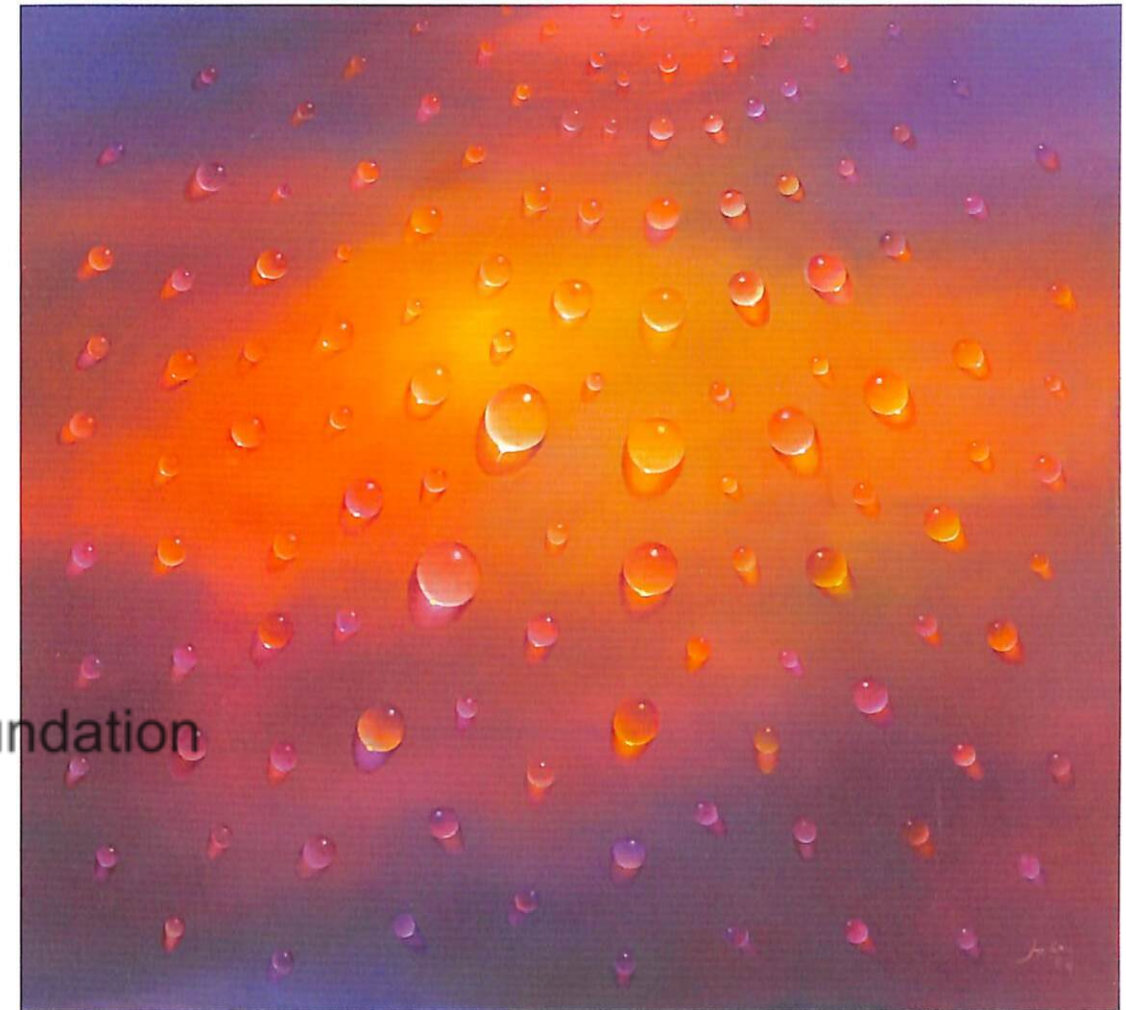
ในฐานะที่เป็นแม่ ข้าพเจ้าเพียรพยายามเลี้ยงดูลูกๆ และครอบครัวด้วยความรัก ในฐานะที่เป็นศิลปิน ข้าพเจ้าเพียรพยายามสื่อสารอารมณ์ที่ดีงาม อาทิ ความสงบสุข ความบริสุทธิ์ใจ และความรัก อันเป็นแรงกระตุ้นให้เกิดพลังจินตนาการ ให้ข้าพเจ้าสามารถทำงานศิลปะเหล่านี้สำเร็จเสร็จสิ้นได้

สัญลักษณ์ที่เหมาะสมที่สุดสำหรับข้าพเจ้าในการแสดงออกถึงคุณความดีและความสุขที่จะมอบให้แก่มวลมนุษยชาติผ่านงานศิลปะนั้น ไม่มีอื่นใดนอกจากหยดน้ำค้างเหล่านี้

Symbol of Virtue

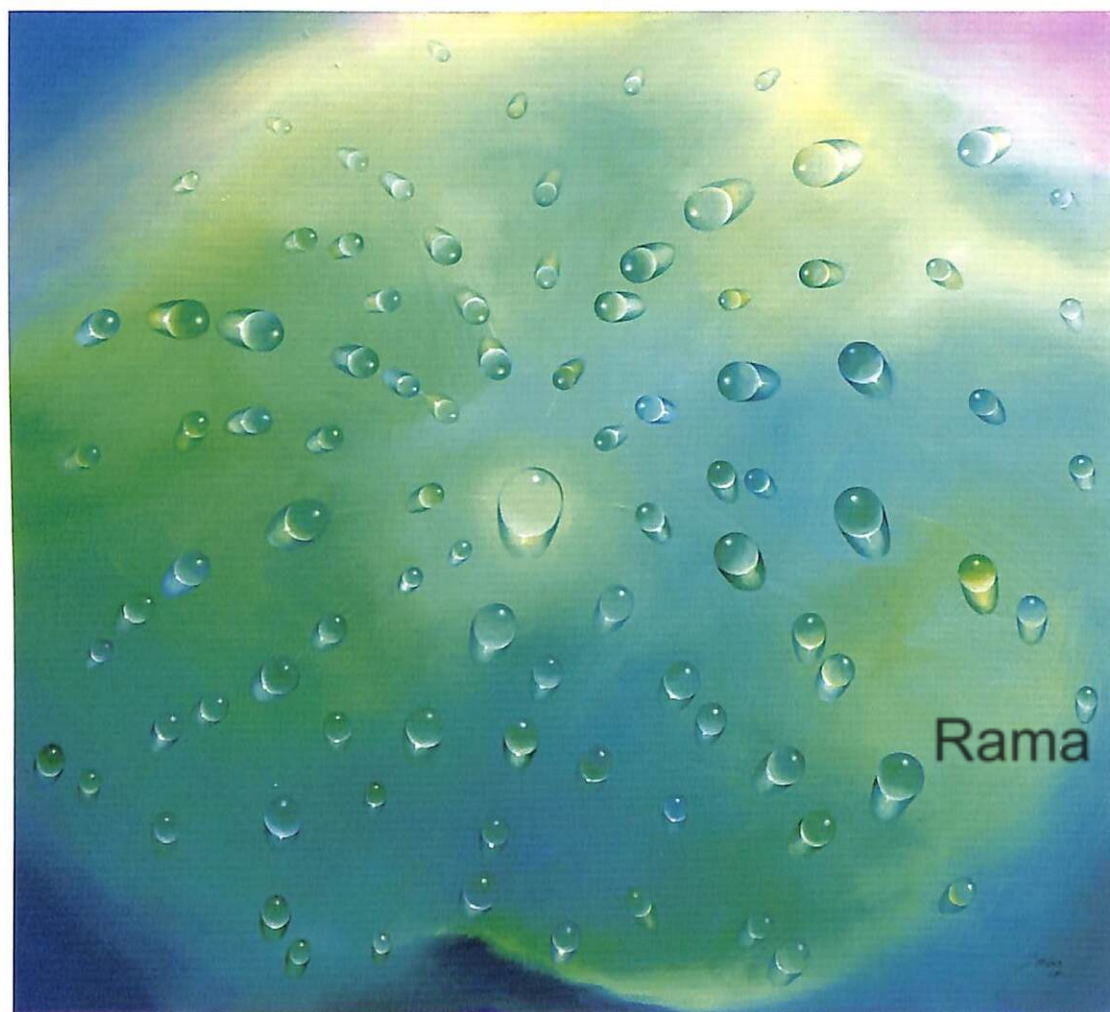
As a mother, I always try to look after my children and my own family with true love. As an artist, I usually try to communicate virtuous emotions, such as mental peace, purity of mind and love which have been energizing the power of imagination, enabling me to accomplish these aintings.

To me, the most suitable symbol to convey all virtues and happiness for all mankind - through arts, is no other than these dewdrops.



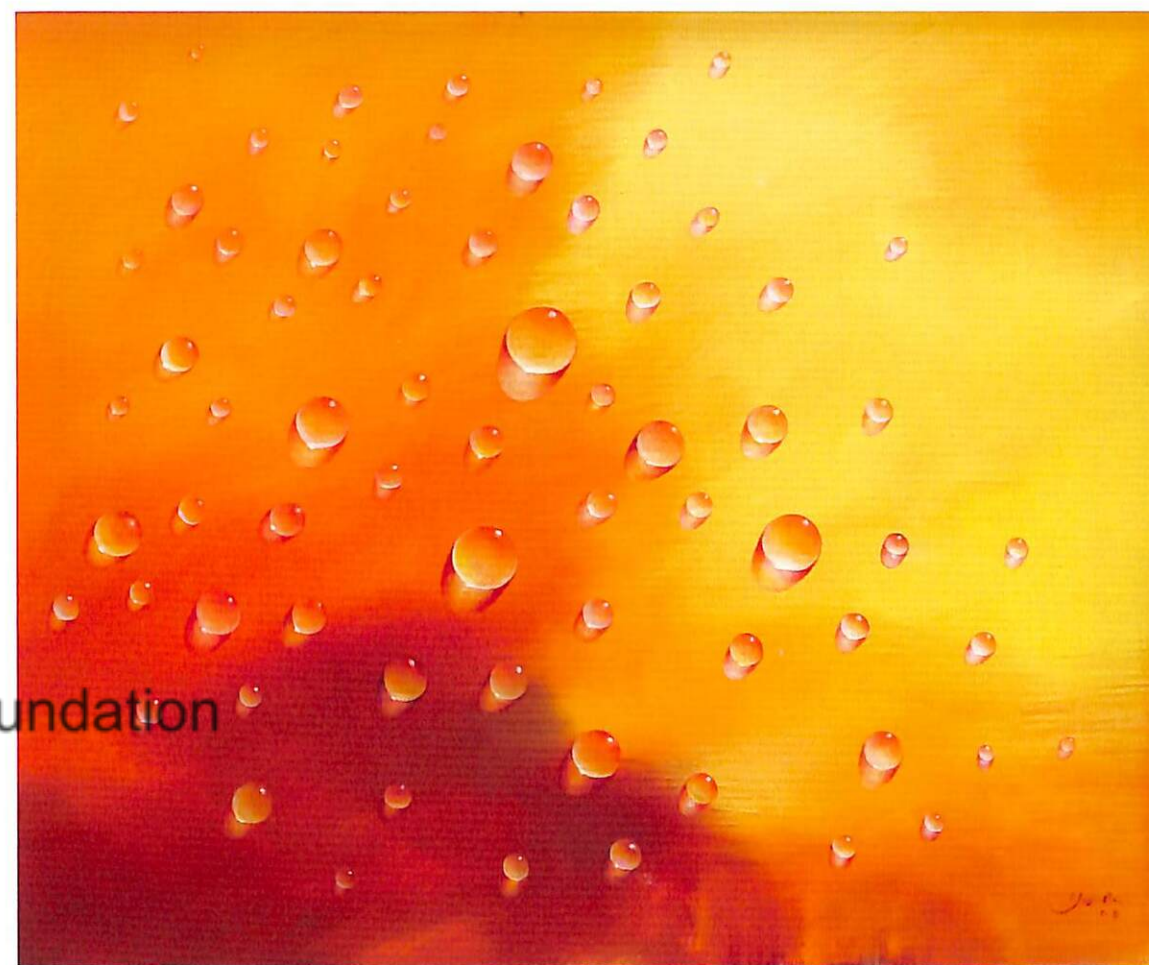
น้ำค้าง, 2547
สีน้ำมันบนผ้าใบ
90 x 70 ซม.

Dewdrops, 2004
Oil on canvas
90 x 70 cm.



น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
70 x 75 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
70 x 75 cm.



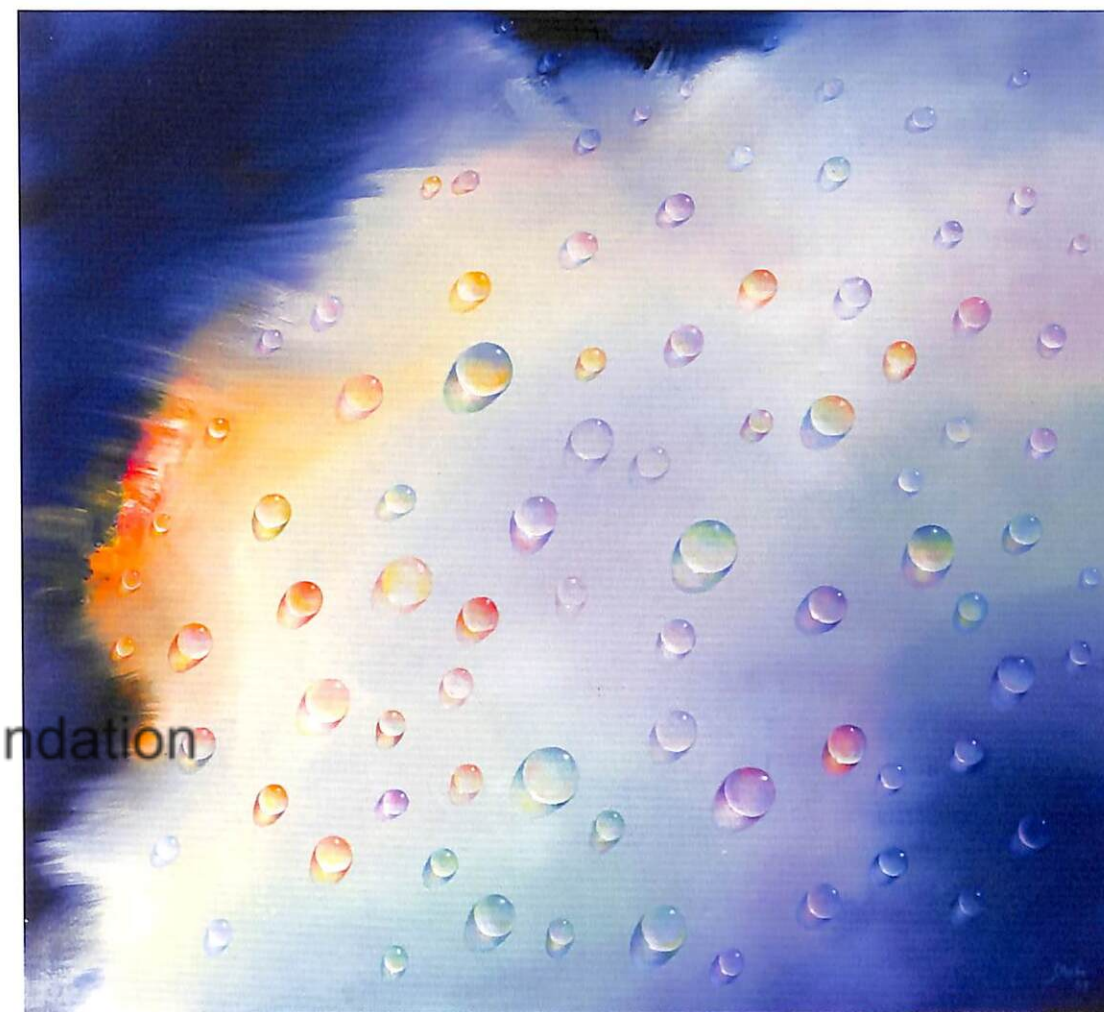
น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
55 x 65 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
55 x 65 cm.



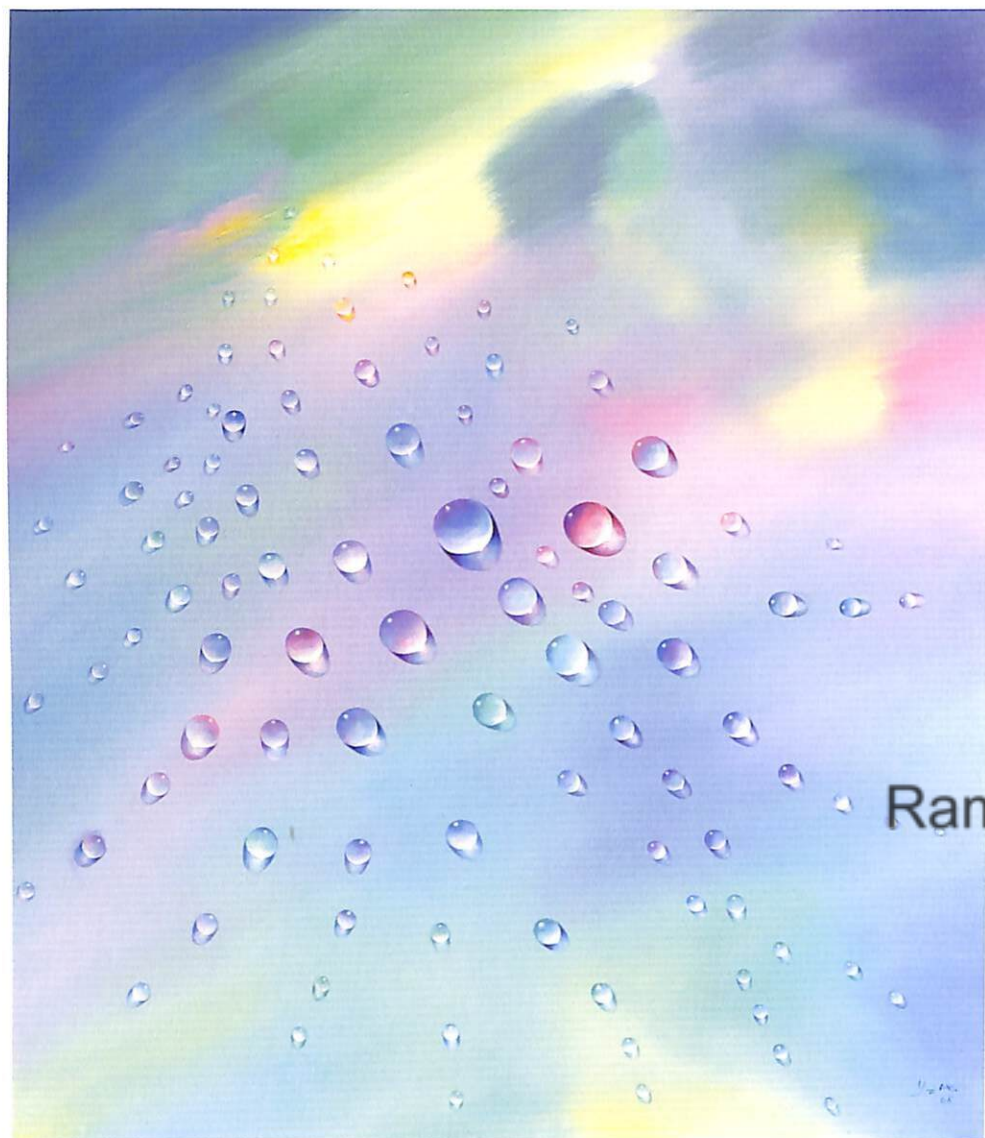
น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
148 x 150 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
148 x 150 cm.



น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
70 x 75 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
70 x 75 cm.



น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
90 x 75 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
90 x 75 cm.

Rama IX Art Museum Foundation



น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
90 x 75 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
90 x 75 cm.



น้ำค้าง, 2547
สีน้ำมันบนผ้าใบ
70 x 75 ซม.

Dewdrops, 2004
Oil on canvas
70 x 75 cm.



น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
70 x 75 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
70 x 75 cm.



น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
90 x 75 ซม.

Dewdrops, 2005
Oil on canvas
90 x 75 cm.

Rama IX Art Museum Foundation



น้ำค้าง, 2548
สีน้ำมันบนผ้าใบ
90 x 75 ซม.

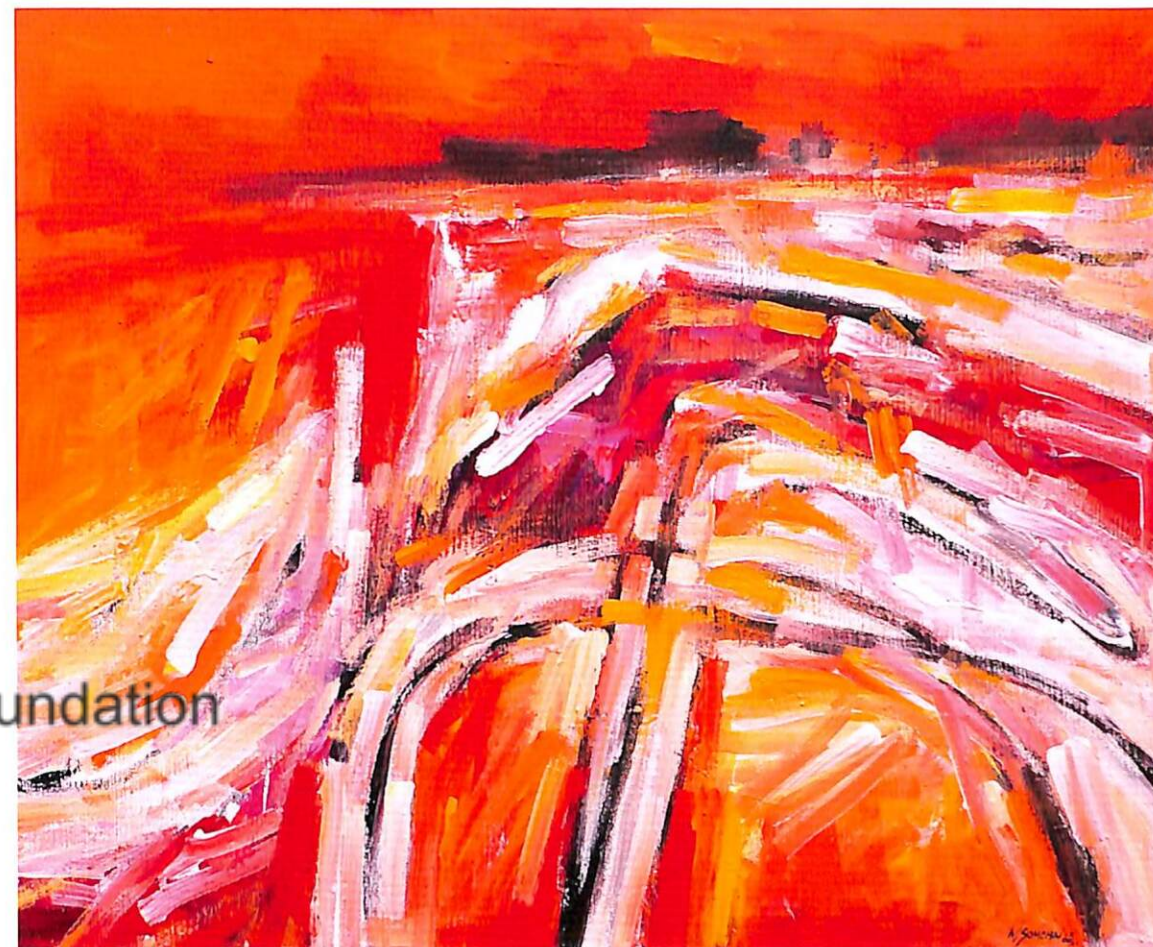
Dewdrops, 2005
Oil on canvas
90 x 75 cm.

แนวคิด

ข้าพเจ้าได้แรงบันดาลใจจากความมหัศจรรย์ของการหลอมรวมทางจิตวิญญาณระหว่างธรรมชาติกับชีวิต เมื่อข้าพเจ้าได้เห็นหรือได้ประจักษ์ถึงความยิ่งใหญ่ของธรรมชาติ ข้าพเจ้าก็จะเปรียบเทียบธรรมชาติกับชีวิตมนุษย์ และแล้วข้าพเจ้าก็ได้ค้นพบหนทาง ที่จะสื่อสารผ่านกระบวนการทางศิลปะลงบนผืนผ้าใบอย่างอิสระ

Concept

I've got my inspiration from the curious spiritual merging of nature and life. Whenever I have seen or perceived the greatness of nature, I can't help drawing nature to compare with human life and thus finding out the most valuable lesson which I proceed to communicate, through artistic methodology upon the canvas - with liberated mind.



ทิวทัศน์สีแดง, 2548

สีอะคริลิกบนผ้าใบ

90 x 70 ซม.

Landscape in Red, 2005

Acrylic on canvas

90 x 70 cm.